

CONGRÈS AQPF 2003

Quelle langue les élèves du secondaire, du collégial et les futurs enseignants doivent-ils parler et écrire en situation scolaire?

Lizanne Lafontaine, professeure en éducation
Université du Québec en Outaouais
www.lizannelafontaine.com

Présentation de l'atelier :

Toutes les enseignantes et tous les enseignants de français, peu importe leur ordre d'enseignement, ont le fervent désir d'amener leurs élèves ou leurs étudiants à maîtriser la langue orale et écrite, à s'exprimer dans une langue soutenue et, surtout, à aimer cette langue. Cela est-il possible ou cela reste-t-il un vœu pieux? Quels sont les outils pouvant aider les enseignantes et les enseignants à atteindre cet objectif?

Dans cet atelier, je présenterai divers outils et activités expérimentés dans un cours sur la maîtrise de la langue, offert en formation à l'enseignement à l'Université du Québec en Outaouais. Ces outils et activités, tout à fait transférables aux ordres d'enseignement secondaire et collégial, ont permis aux étudiantes et étudiants de comprendre le pouvoir de la langue et son importance culturelle.

Plan de l'atelier

- 1- Contexte de l'expérimentation : cours COM1203 *Expression orale et expression écrite*
 - 2- Exemples d'activités réalisées aux autres ordres d'enseignement : explications et participation
 - 3- Outils expérimentés : discussion, pairage locuteur-observateur, autoévaluation, correction par les pairs, questionnement réciproque, journal de bord
- 1- Contexte de l'expérimentation : cours COM1203 *Expression orale et expression écrite***

DESCRIPTION OFFICIELLE DU COURS

Au terme de cette activité, l'étudiant sera en mesure : d'utiliser des registres appropriés d'expression orale et d'expression écrite dans diverses situations de communication (enseignement, parole publique, conférences, formations professionnelles, etc.) ; d'identifier certains faits de langue orale et d'en critiquer l'utilisation.

Étude approfondie de certains faits de langue orale : anglicismes, éléments prosodiques, registres de langue, hypercorrection, syntaxe, lecture expressive, non-verbal, etc. Réflexion sur l'attitude de l'étudiant au regard de ces faits de langue. Méthodes et stratégies de correction en expression écrite. Culture générale : sensibilisation et réflexion au sujet de l'expression orale et de l'expression écrite en vue de développer une démarche individuelle et collective de développement professionnel.

COMPÉTENCES PROFESSIONNELLES

Le cours *COM1203 Expression orale et expression écrite* amène les étudiants à développer les compétences professionnelles suivantes:

- Communiquer clairement et correctement dans la langue d'enseignement, à l'oral et à l'écrit, dans les divers contextes liés à la profession enseignante;
- Agir en tant que professionnelle ou professionnel héritier, critique et interprète d'objets de savoirs ou de culture dans l'exercice de ses fonctions;
- S'engager dans une démarche individuelle et collective de formation continue.

Ce cours est un « cours-atelier » dans lequel les étudiants travaillent en groupes de discussion interdisciplinaires. Ils travaillent également en dyades locuteur-observateur avec des outils précis.

BLOC 1 : LA COMMUNICATION

- ❖ La communication langagière : les fonctions du langage
- ❖ Présentation de la grille d'évaluation de l'oral
- ❖ Diction et projection de la voix
- ❖ Les faits prosodiques et le non-verbal
- ❖ Atelier hebdomadaire: discussion, rétroaction et autoévaluation

BLOC 2 : LA LANGUE ÉCRITE

- ❖ Différences et liens entre l'oral et l'écrit
- ❖ Langue écrite 1 : lexique
- ❖ Langue écrite 2 : syntaxe et ponctuation
- ❖ Langue écrite 3 : syntaxe et ponctuation
- ❖ Langue écrite 4: grammaire du texte 1
- ❖ Langue écrite 5: grammaire du texte 2
- ❖ Travaux pratiques hebdomadaires

BLOC 3 : LA QUALITÉ DE LA LANGUE

- ❖ Registres de langue
- ❖ Anglicismes
- ❖ Syntaxe orale
- ❖ Évaluation de l'oral
- ❖ Atelier hebdomadaire: discussion, rétroaction et autoévaluation

MODALITÉS D'ÉVALUATION FORMATIVE ET SOMMATIVE

- ❖ Groupes de discussion par pairage locuteur-observateur (évaluation formative)
- ❖ Rédaction de deux textes argumentatifs corrigés sur cassette audio (évaluation formative)
- ❖ Exposés oraux individuels filmés (évaluation sommative)
- ❖ Journal de bord hebdomadaire (évaluation sommative)
- ❖ Examen à livre ouvert : rédaction d'un texte argumentatif à partir de deux questions théoriques et correction d'un texte d'élève de deuxième secondaire (évaluation sommative)

2- Exemples d'activités transférables aux autres ordres d'enseignement : explications et participation

A- Registres de langue

Quelles sont les expressions à utiliser en classe? Réflexions sur les registres de langue

Transposez ces expressions familières/populaires en registres de langue correct et soutenu, s'il y a lieu. Votre but est d'amener vos élèves à enrichir leur langage.

Registre de langue familier/ populaire	Registre de langue correct	Registre de langue soutenu
1- Écouter un poste de radio		
2- Pogner les nerfs		
3- S'énerver le poil des jambes		
4- Sentir le swing		
5- Crisser son camp		
6- S'en aller su'le bonhomme		
7- Faire un tour de char		
8- Brasser la cage à quelqu'un		
9- Capoter au boutte		
10- Se faire péter 'a yeule		
11- Changer quat' trente sous pour une piasse		

B- Anglicismes

Soulignez et corrigez les anglicismes contenus dans les phrases suivantes. Indiquez également le type d'anglicisme (de mot, de forme, de construction, de sens ou typographique).

Phrases	Corrections	Type d'anglicisme
1- Je me suis fait arrêter par la police et j'ai reçu un ticket de \$400.00.		
2- Éric est tombé en amour avec la belle Sylvia.		
3- Bruni Surin a couru tout un sprint et a sûrement fait du temps supplémentaire pour devenir champion.		
4- Le magasin Future Shop, au centre d'achats Laval, offre plusieurs discomptes		

sur les computers.		
5- As-tu checké le numéro dans le directory? Fais sûr de ne pas te tromper.		
6- Il ne faut jamais prendre pour acquis l'amour de l'autre.		
7- Jonathan siège sur le comité de programme depuis septembre.		
8- Stéphanie a quitté son emploi hier. Elle est donc partie faire des applications un peu partout.		
9- Je n'ai pas tout payé la balance de mon compte Visa du mois dernier. Je devrai aller à la banque pour chercher mes économies dans la voûte.		
10- J'ai visité le sanctuaire naturel de Plaisance.		

C- Paronymie

LA PARONYMIE : SOURCE DE CONFLIT LEXICAL

Que faut-il dire? Écrivez le bon mot dans les phrases suivantes.

Conjecture/conjoncture Ce politicien se perd en _____ . La _____ économique est difficile.
Consommer/consumer Ma voiture _____ peu d'essence. Le chagrin le _____ .
Contactier/contracter Le pauvre a _____ une maladie incurable. Le pauvre a _____ son avocat.
Écaille/écale J'ai mangé des arachides en _____. Les _____ de tortue sont vendues en contrebande.
Écharde/écharpe Cette _____ te va à ravir. J'ai une _____ dans le doigt.
Affilé/effilé Ce couteau _____ est utile en cuisine. Il a un visage _____ .
Apporter/amener J'ai _____ mon cahier et j'ai _____ mon ami à la bibliothèque pour y travailler.
Emporter/Emmener L'ambulancier a _____ le blessé, _____ son chat chez lui et _____ son fils à la garderie. Quelle courtoisie!
Cérébral/cervical Suite à son accident, Marie porte un collier _____. Cependant, son frère a eu un accident _____ et est à l'hôpital.
Colorer/colorier Cet employé de la ville _____ des affiches en utilisant un langage _____. Son teint _____ montre bien qu'il travaille dehors.

D- Sens propre et sens figuré

1- Âgé, vieux, usé, démodé

Âgé : qui a un âge déterminé. *Cet homme est de 55 ans.*

Vieux : qui est avancé en âge. *Cet homme est vieux. Cette maison est vieille.*

Usé : détérioré par l'usure. *Ce pantalon est usé.*

Lizanne Lafontaine, professeure en éducation, UQO

www.lizannelafontaine.com

lizanne.lafontaine@uqo.ca

Démodé : qui n'est plus à la mode. *Un style démodé.*

2- Livre, ouvrage, volume, bouquin

Livre : assemblage de feuilles imprimées reliées. *Un livre relié en cuir.*
 Écrit reproduit à un certain nombre d'exemplaires. *Un livre de poésie.*

Ouvrage : œuvre littéraire. *J'ai lu un ouvrage de Michel Tremblay.*

Volume : livre relié. *Plusieurs volumes ornent ma bibliothèque.*

Bouquin : livre (registre familial). *Il est toujours plongé dans ses bouquins.*

3- Bâtiment, édifice, habitation, immeuble

Bâtiment : construction d'une certaine importance. *Les bâtiments du Vieux-Port de Montréal sont délabrés.*

Édifice : grand bâtiment ayant une valeur architecturale. *L'édifice de l'hôtel de ville de Montréal est superbe.*

Habitation : demeure. *Un nouveau groupe d'habitations a été construit près de chez moi.*

Immeuble : grand bâtiment. *Cet immeuble à logements est bien entretenu.*

Source : De Villers, M.-E. (2003). *Multi dictionnaire des difficultés de la langue française 4^e édition.*
 Montréal : Québec Amérique.

E- Grammaire du texte : erreurs relevées dans les textes argumentatifs 2

Reprise de l'information

«Je viens de relire avec beaucoup d'intérêt vos articles. Je me rends compte une fois de plus que votre vocabulaire laissait à désirer. Je me dois, une fois de plus, de corriger vos textes afin d'y introduire des termes plus justes et plus précis.»

Début du texte : «Voilà un sujet d'actualité devenu un refrain entendu tous les jours dans le domaine de l'enseignement. Avec la nouvelle réforme, on met beaucoup d'emphasis sur ces compétences transversales.»

«Je citais ici que quelques exemples montrant l'importance des notions apprises dans chaque discipline. Si les enseignants de toutes les disciplines ne mettent pas d'importance sur le français, les élèves en viendront à ce dire que la matière du cours de français est utile que dans les cours de français.

Alors, si les enseignants de chaque matière mettent l'importance sur le lexique, les élèves comprendront qu'il est important.»

Organisation de l'information : connecteurs

«En premier lieu, l'enseignant représente un modèle pour ses élèves. Tous les enseignants, peu importe leur discipline, doivent utiliser le lexique de façon adéquate pour que les élèves comprennent leur discours. Richaudeau affirme que la compétence lexicologique à l'oral se caractérise par l'emploi de mots simples, courts et courants. Les enseignants doivent permettre aux élèves de les interrompre chaque fois qu'ils ne comprennent pas le sens d'un mot, d'une expression ou d'une phrase. La clarification apportée par l'enseignant peut effacer complètement leurs incompréhensions. Les enseignants, en utilisant bien le lexique, apprennent aux élèves à en faire de même.»

Progression de l'information

«De plus, je crois que le fait de travailler en équipe d'enseignants procure justement la coopération de chacun. Les enseignants s'occupent respectivement de leur matière mais travaille dans un contexte de travail coopératif. En ce qui me concerne, dans ma salle de classe je vais enseigner l'histoire et l'enseignant de français pourra enseigner les figures de style que les élèves auront utilisé. Mais si je commence à leur enseigner le lexique, je ferai l'occupation première de l'enseignant de français. Mais rien ne m'empêche de faire de l'intégration de matière et d'expliquer un mot que les étudiants ne comprennent pas.»

Lizanne Lafontaine, professeure en éducation, UQO

www.lizannelafontaine.com

lizanne.lafontaine@uqo.ca

Constance du point de vue

«Cela nous amène donc à nous poser la question suivante : «Devrait-on travailler le lexique seulement dans les cours de français?» Ce texte démontrera que tous les professeurs doivent se soucier de transmettre un bon français dans toutes les matières et j’aborderai le rôle de l’école et l’importance pour tous de toujours utiliser un français standard pour appuyer mon point de vue.»

F- La communication langagière¹

Langue : système de signes ayant deux réalisations différentes : la langue orale et la langue écrite	
LANGUE ORALE	LANGUE ÉCRITE
Sous-systèmes communs : <ul style="list-style-type: none"> • Syntaxe (construction des phrases et des énoncés) • Morphologie (forme des mots [genre, nombre, conjugaison]) <ul style="list-style-type: none"> • Lexique : formation des mots 	
Sous-systèmes oraux : <ul style="list-style-type: none"> • Phonologie : production des sons • Prosodie : rythme et mélodie des énoncés 	Sous-systèmes écrits : <ul style="list-style-type: none"> • Orthographe : graphie des mots • Ponctuation : segmentation du texte en unités
Situation de communication commune: Émetteur ---- message---- Récepteur	
Émetteur = locuteur Récepteur = auditeur Le locuteur et l’auditeur sont également interlocuteurs , car il y a échanges entre eux	Émetteur = auteur Récepteur = lecteur et/ou destinataire
Communication directe entre les interlocuteurs	Communication différée entre l’auteur, le lecteur et/ou le destinataire

G- Différences et liens oral/écrit²

LANGUE ORALE	LANGUE ÉCRITE
Phonème : son produit par les organes de la parole : [p], [f], [e] Alphabet phonétique international (API)	Graphème : lettre ou suite de lettres ayant une fonction dans la chaîne écrite : b dans bijou, é dans dansé, at dans chat
16 voyelles : 8 voyelles antérieures, 6 voyelles postérieures et 4 voyelles nasales 20 consonnes , dont 3 semi-consonnes ou semi-voyelles : 9 occlusives et 11 constrictives (voir p. 10 et 11)	6 voyelles : a, e, i, o, u, y, 20 consonnes : b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n p, q, r, s, t, v, w, x, z

¹ Voir Chartrand, S.-G., Aubin, S., Blain, D. et Simard, C. (1999). *Grammaire pédagogique du français d’aujourd’hui*. Montréal : Graficor, p. 9 à 16.

² Ibid.

LANGUE ORALE	LANGUE ÉCRITE
Voyelle : son émis avec un écoulement libre de l'air Consonne : son qui s'entend lorsqu'il y a obstruction totale (occlusives) ou partielle (constrictives) de l'air	Voyelle et consonne : graphème
Découpage en syllabes différent :	Découpage en syllabes différent : Po-te-rie
Fonction des phonèmes : - Produire des sons	Fonctions des graphèmes : - Phonique : transcrire les phonèmes - Morphologique : marquer la grammaticalité (genre, nombre, conjugaison, familles de mots) - Distinctive : distinguer les homophones (a, à, ces, ses) - Étymologique : rappeler l'origine d'un mot (loup = lupus en latin)
	Signes auxiliaires : Permettre de transcrire certains sons : accents (grave, aigu, circonflexe), tréma, cédille, apostrophe, trait d'union

3- Outils expérimentés : discussion, pairage locuteur-observateur, autoévaluation, correction par les pairs, questionnement réciproque, journal de bord

A- Journal de bord hebdomadaire

Journal de bord cours 2 à 5 et 11 à 13	
FICHE D'INTERVENTION « LOCUTEUR » RÉDIGÉE SOUS FORME DE TABLEAU DE 2 À 3 PAGES	FICHE D'INTERVENTION « OBSERVATEUR » RÉDIGÉE SOUS FORME DE TABLEAU D'UNE PAGE
Numéro du cours : Thème discuté : Préparation à la tâche : ✓ bref résumé des textes, questions de discussion, liens avec la profession enseignante et les compétences professionnelles Compétence linguistique : ✓ forces et faiblesses Compétence discursive : ✓ forces et faiblesses Compétence communicative : ✓ forces et faiblesses Bilan de l'atelier : ✓ pistes de solution ou de perfectionnement ✓ défi personnel Grille d'autoévaluation : ✓ voir pages 7 et 8	Numéro du cours : Thème discuté : Préparation à la tâche : ✓ Intention d'écoute, liens avec la profession enseignante et les compétences professionnelles Compétence linguistique : ✓ forces et faiblesses Compétence discursive : ✓ forces et faiblesses Compétence communicative : ✓ forces et faiblesses Bilan de l'atelier : ✓ pistes de solution ou de perfectionnement ✓ défi personnel Grille d'autoévaluation : voir pages 7 et 8

FICHE D'INTERVENTION « SCRIPTEUR » RÉDIGÉE SOUS FORME DE TABLEAU DE 2 À 3 PAGES (cours 6, 7, 8, 9 et 10)
Numéro du cours :
Thème étudié :
Préparation à la tâche :

✓ bref résumé des notions étudiées, liens avec la profession enseignante et les compétences professionnelles

Forces :
Faiblesses :
Solutions proposées :
Défi personnel :
Autoévaluation personnelle :
GRILLE D'AUTOÉVALUATION : LOCUTEUR

Critères et commentaires	Pondération : A (excellent) ; B (très bien) ; C (bien) ; D (passable) ; E (échec)
1- Participation Tout au long de la discussion, <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ai-je participé de façon active aux interventions ? ▪ Ai-je traité du sujet avec sérieux ? ▪ Ai-je posé des questions aux membres de l'équipe afin de faire avancer la discussion ? ▪ Ai-je pris la parole assez souvent ? Mes points forts : Mes points faibles :	
2- Tâche Avant la discussion, <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ai-je préparé ma lecture de façon adéquate ? ▪ Étais-je toujours prêt à faire mon travail ? Mes points forts : Mes points faibles :	
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Qualité de la langue orale Au fil de la discussion, <ul style="list-style-type: none"> • Ai-je soigné ma langue orale ? • Ai-je utilisé un registre de langue correct ? • Ai-je prêté une attention particulière à la notion langagière traitée dans le cours lorsque je prenais la parole ? • Ai-je été conscient des erreurs de langage que j'ai commises ? • Ai-je corrigé mes erreurs de langage ? Mes points forts : Mes points faibles :	
TOTAL	

Lizanne Lafontaine, professeure en éducation, UQO

www.lizannelafontaine.com
lizanne.lafontaine@uqo.ca

GRILLE D'AUTOÉVALUATION : OBSERVATEUR	
Critères et commentaires	Pondération A (excellent) ; B (très bien) ; C (bien) ; D (passable) ; E (échec)
<p>1- Participation Tout au long de la discussion,</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ai-je écouté de façon active les interventions de mon coéquipier ? ▪ Ai-je pris des notes pertinentes au sujet de l'intervention de mon coéquipier ? <p>Mes points forts :</p> <p>Mes points faibles :</p>	
<p>2- Tâche Avant la discussion,</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ai-je préparé mon écoute de façon adéquate ? Comment ? <p>Après la discussion,</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ai-je donné une rétroaction pertinente à mon coéquipier ? <p>Mes points forts :</p> <p>Mes points faibles :</p>	
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Qualité de la langue orale Au fil de la discussion, <ul style="list-style-type: none"> • Ai-je prêté une attention particulière à la notion langagière traitée dans le cours lorsque mon coéquipier prenait la parole ? • Ai-je été conscient de ses erreurs de langage ? • Ai-je été conscient des forces et des faiblesses de mon coéquipier ? <p>Mes points forts :</p> <p>Mes points faibles :</p>	
TOTAL	

Bilan des erreurs

Travaux	Types d'erreurs					
	Orthographe d'usage (U)	Orthographe grammaticale (G)	Ponctuation (P)	Syntaxe (S)	Vocabulaire (V)	Nombre total d'erreurs
Texte argumentatif 1						
Journal de bord 1						
Texte argumentatif 2						
Journal de bord 2						
Journal de bord sommatif :						
Examen :						

ÉVALUATION SOMMATIVE DU JOURNAL DE BORD

Compétences professionnelles	Niveau de compétence insuffisant 2	Niveau de compétence acceptable 4	Niveau de compétence assuré 6	Niveau de compétence marqué 8
✓ Communiquer clairement et correctement dans la langue d'enseignement, à l'oral et à l'écrit, dans les divers contextes liés à la profession enseignante				
Commentaires :				
Compétences professionnelles	Niveau de compétence insuffisant 1	Niveau de compétence acceptable 2	Niveau de compétence assuré 4	Niveau de compétence marqué 6
✓ Agir en tant que professionnelle ou professionnel héritier, critique et interprète d'objets de savoirs ou de culture dans l'exercice de ses fonctions;				

Commentaires :				
Compétences professionnelles	Niveau de compétence insuffisant 1	Niveau de compétence acceptable 2	Niveau de compétence assuré 4	Niveau de compétence marqué 6
✓ S'engager dans une démarche individuelle et collective de développement professionnel.				
Commentaires :				
NOTE FINALE : /20				

BIBLIOGRAPHIE : ouvrages de référence langue orale et en langue écrite

- BERTRAND, Guy (s.d.) : *Le français au micro*, [<http://radio-canada.ca/url.asp/?education/francaismicro/index.html>] (2 septembre 2001).
- BOISSEAU, P. et A. Raffestin. 1986. *L'évaluation de l'expression orale*. Rouen : Académie de Rouen.
- BOULANGER, A., FRANCOEUR-BELLEVANCE, S. et L. PEPIN. 1999. *Construire la grammaire*. Montréal : Chenelière.
-
- CHARAUDEAU, P. 1992. *Grammaire du sens et de l'expression*. Paris : Hachette.
- CHARTRAND, S.-G. 1996. *Pour un nouvel enseignement de la grammaire*. Montréal : Logiques.
-
- CHARTRAND, S.-G. 1999. *Grammaire pédagogique du français d'aujourd'hui*. Montréal : Graficor.
- CHARTRAND, S.-G. et C.SIMARD. 2000. *Grammaire de base*. Montréal : ERPI.
- CHARTRAND, S.-G. et G. MCMILLAN. 2001. *Cours autodidacte de grammaire française*. Montréal : Graficor.
- CHEVALIER, J.-C. et al. 1964. *Grammaire du français contemporain*. Paris : Larousse.
-
- DOLZ, J. et B. SCHNEUWLY. 1998. *Pour un enseignement de l'oral*. Paris- ESF éditeur.
- DOUTRELOUX, J.-M. 1989. *Prise en charge et évaluation de l'oral au primaire*. Sherbrooke : Éditions du CRP.
- ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES COMMERCIALES (8 juin 2000) : *Chroniques linguistiques*, [<http://www.hec.ca/~x067/chroniqueslinguistiques/index.html>] (2 septembre 2001).
- FOREST, C. et D. BOUDREAU (1999) : *Dictionnaire des anglicismes. Le Colpron*. Montréal : Beauchemin.
- GADET, F. 1989. *Le français ordinaire*. Paris : Armand Colin.
- GAGNE, G., L. Ostiguy et R. Lazure. 1994. «Enseignement et apprentissage du français oral soutenu en situation formelle». *La Lettre de l'Association internationale de didactique du français langue maternelle (AIDFLM)*, no. 15, p. 13-15.
- GENEVAY, É. 1994. *Ouvrir la grammaire*. Lausanne : L.E.P.
- GOBBE, T. et M. TORDOIR. 1986. *Grammaire française*. Saint-Laurent : Éd. Du Trécaré.
- GREVISSE, M. et A. GOOSE. 1980. *Nouvelle grammaire française*. Paris : Duculot.
- GREVISSE, M. et A. GOOSE. 1993. *Le bon usage*. Paris : Duculot, 13^e édition.
-
- HANSE, J. et D. BLAMPAIN (2000) : *Nouveau dictionnaire des difficultés du français moderne, 4e édition*. Paris : De Boeck/Duculot.
- KERBRAT-ORECCHIONNI, C. 1990. *Les interactions verbales. Tome 1. Linguistique*. Paris: Armand Colin.

- LAFONTAINE, L. 1995. «Pratiques et perceptions de la communication orale en classe de français langue première chez des enseignants de première, troisième et cinquième secondaires». Mémoire de maîtrise, Montréal : Université du Québec à Montréal.
- LAFONTAINE, L. 2001. «Elaboration d'un modèle didactique de la production orale en classe de français langue maternelle au secondaire». Thèse de doctorat, Montréal : Université du Québec à Montréal.
- LAURIN, J. 2001. *Le bon mot. Déjouer les pièges du français*. Montréal : Les Éditions de l'Homme.
- MANESSE, D. et I. GRELLET. 1991. «L'oral contre l'écrit». *Repères*, no. 3, p. 17-24.
- MEYER, J.-C. 1987. *Apprendre/Enseigner à produire des textes écrits*. Bruxelles : De Boeck Université.
-
- OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE (2000) : *Foire aux questions linguistiques*, [<http://www.olf.gouv.qc.ca/index.html>] (2 septembre 2001).
- PRÉFONTAINE, C. et al. 1992. *La lecture et l'écriture*. Montréal : Les Éditions LOGIQUES .
- PRÉFONTAINE, C, L. GODARD et G, FORTIER. 1998. *Pour mieux comprendre la lecture et l'écriture*. Montréal : Logiques.
-
- PRÉFONTAINE, C. 1998. *Écrire et enseigner à écrire*, Coll. «Théories et pratiques dans l'enseignement». Montréal : Les Éditions LOGIQUES.
- PRÉFONTAINE, C., M. LEBRUN et M. NACHBAUER. (1998). *Pour une expression orale de qualité*. Montréal : Logiques.
- RIEGEL, M., PELLAT, J.-C., et RIOUL, R. 1994. *Grammaire méthodique du français*. Paris : PUF.
- ROUSSELLE, J., ROY, L. et R. BLAIN. 1994. *Grammaire visuelle pour la révision de texte GPR*. Montréal : CEC.
- SCHNEUWLY, B. 1990. *Diversifier l'enseignement du français écrit*. Paris : Delachaux et Niestlé.
-
- VILLERS, M.-E de. 2003. *Multidictionnaire de la langue française 4^e édition*. Montréal : Québec Amérique.
- WIRTHNER, M., D. MARTIN et P. PERRENOUD. 1991. *Parole étouffée, parole libérée* . Paris : Éditions Delachaux et Niestlé.
- Site Internet professionnel de Lizanne Lafontaine : www.lizannelafontaine.com
-